Scott ANTONICH

FR-EN ENGINEERING TRANSLATING

4616 Sundown Road, Missoula, MT, 59804, EUA
Mail : fr.en.engineering.translating@gmail.com
Téléphone : +1-406-240-4875
Langue maternelle : anglais.
Langue source : français, Langue cible : anglais.

Expertise dans les domaines suivants :

- Conception et ingénierie industrielle,
- Installations industrielles,
- Tuyauterie et gestion des fluides,
- Gestion de la qualité / ISO 9001,
- Tunneliers et autres systèmes d'excavation mécanique.

Expérience dans les secteurs suivants :

- Travaux de génie-civil pour le transport public,
- Énergie / production électrique,
- Exploitation minière,
- Nucléaire,
- Raffinage du pétrole,
- Fabrication d'acier.

Logiciels :

- Wordfast Professional 3,
- SDL Trados Studio 2015.

Expertise dans la traduction des types de documents suivants :

- Offres et autres documents de soumission,
- Procédures de système de gestion d'entreprise (finance, juridique, ressources humaines, ...),
- Plans et procédures de gestion de la construction,
- Procédures et modèles de conception,
- Plans et procédures de gestion de l'ingénierie,
- Manuels d'utilisation et de maintenance,
- Spécifications,
- Documents commerciaux,
- Procédures d'hygiène et de sécurité,
- Présentations de marketing,
- Procédures qualité,
- Procédures de soudage et autres documents associés à la préfabrication métallique.

Expatriation et Expérience en Services Linguistiques Acquise à l'Étranger

Mon pays de résidence était la France de 2000 à 2015. Pendant cette période, j'étais ingénieur salarié chez plusieurs entreprises françaises du domaine EPC. J'ai fourni des services de traduction au besoin pendant cette période.

Expérience Professionnelle

- Traducteur freelance, FR-EN Engineering Translating, Missoula, MT, EUA, 2015-présent,
- Responsable qualité / Coordinateur technique, Boccard SA / 2C.2i, Villeurbanne, France, 2007-2015,
- Chargé d'affaire d'études / Ingénieur d'offres, NFM Technologies, Lyon, France, 2001-2007,
- Chef de projet / Chargé d'affaire d'études, Electroimpact, Inc., Mukilteo, WA, EUA, 1998-2000,
- Chargé d'affaire / Stagiaire en ingénierie et gestion, The Robbins Company, Kent, WA, EUA, 1989-1998,

Formation Universitaire

- Maîtrise en ingénierie et sciences, 1989, Montana College of Mineral Sci. and Technology, Butte, MT, EUA.

Permis

- Ingénieur Professionnel (génie mécanique), État de Washington, EUA.

Références et exemples de translations disponibles sur demande.